Porównanie tłumaczeń I Tymoteusza 1:19

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	mając wiarę i dobre sumienie które niektórzy odtrąciwszy o wiarę przeżyli rozbicie się okrętu
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	zachowując wiarę i dobre sumienie,* ** które niektórzy odrzucili*** i co do wiary stali się rozbitkami.**** *****[1)][2)][3)][4)][5)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	mając wiarę i dobre sumienie, które niektórzy odepchnąwszy od siebie, co do wiary przeżyli rozbicie się okrętu*; [6)]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	mając wiarę i dobre sumienie które niektórzy odtrąciwszy o wiarę przeżyli rozbicie się okrętu
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Zachowuj wiarę i dobre sumienie. Niektórzy je odrzucili i stali się rozbitkami w wierze.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Mając wiarę i czyste sumienie, które niektórzy odrzucili i stali się rozbitkami w wierze.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Mając wiarę i dobre sumienie, które niektórzy odrzuciwszy, szkodę podjęli w wierze;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	mając wiarę i dobre sumnienie; które odrzuciwszy niektórzy, z strony wiary rozbili się:
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	mając wiarę i dobre sumienie. Niektórzy, odrzuciwszy je, stali się rozbitkami w sprawach wiary;
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Zachowując wiarę i dobre sumienie, które pewni ludzie odrzucili i stali się rozbitkami w wierze;
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	mając wiarę i prawe sumienie, co niektórzy odrzucili i stali się rozbitkami w wierze.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	zachowując wiarę i prawe sumienie. Niektórzy je odrzucili i utracili wiarę.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	zachowując wiarę i prawe sumienie. Niektórzy wyzbyli się go i przez to ulegli katastrofie w wierze.
PBW	Przekład	Nowy Testament,	toczył szlachetną walkę, zachowując wiarę i czyste

[1)] sumienie, συνείδησις, zbitka przedrostka współ i rz wiedza; to obszar w ludzkim jestestwie, w którym człowiek i Bóg wiedzą to samo albo mogą dojść do wspólnego zdania (<x>520 2:15</x>;<x>520 9:1</x>).
[2)] <x>610 3:9</x>
[3)] Lub: odepchnęli.
[4)] Lub: potonęli, por. <x>540 11:25</x>.
[5)] <x>610 4:1</x>; <x>610 6:9-10</x>
[6)] Sens metaforyczny, o okręcie wiary.

	literacki	Współczesny Przekład	sumienie. Niektórzy ludzie stłumili głos swego sumienia, ich wiara uległa rozbiciu.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Zachowaj wiarę i czyste sumienie, bo niektórzy, nie dbając o nie, utracili też wiarę.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	маючи віру та добре сумління, яке дехто відкинув і відпав від віри.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	mając wiarę oraz prawe sumienie, które niektórzy odrzuciwszy, rozbili się co do wiary.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	zbrojny w ufność i dobre sumienie. Odrzucając sumienie, niektórzy stali się rozbitkami w swej ufności -
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	mając wiarę i dobre sumienie, które pewni ludzie odrzucili, a ich wiara uległa rozbiciu niczym okręt.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	zachowując wiarę i czyste sumienie. Niektórzy bowiem zatracili je i stali się rozbitkami w wierze.